

## Vorsorgevollmacht (Dari/Farsi)

وکالتنامه

Hiermit erteile ich, \_\_\_\_\_, geb. am \_\_\_\_\_,  
من، متولد \_\_\_\_\_،

(Adresse)

(آدرس)

der/den nachfolgend aufgeführten Person/-en

به شخص یا اشخاص ذیل اجازه می دهم:

1. \_\_\_\_\_  
(Name, Vorname, Geburtsdatum)

(اسم، فامیل، تاریخ ولادت)

(Adresse)

(نمبر تیلیفون)

(Telefonnummer)

(آدرس)

2. \_\_\_\_\_  
(Name, Vorname, Geburtsdatum)

(اسم، فامیل، تاریخ ولادت)

(Adresse)

(نمبر تیلیفون)

(Telefonnummer)

(آدرس)

(Ist mehr als ein Bevollmächtigter benannt, ist jeder allein zum Handeln berechtigt.)

(چنانچه بیش از یک نماینده قانونی شناسایی شوند، هر یک می توانند به طور مستقل عمل نمایند)

## Vollmacht

اجازه

mich in allen Angelegenheiten vollen Umfanges zu vertreten, in denen eine  
Vertretung rechtlich zulässig ist.

من را در تمامی مسائل قانونی کاملاً نماینده گی نماید.

Diese Vollmacht ist in vollem Umfang sofort wirksam. Sie bleibt auch im Falle  
einer etwaigen Geschäftsunfähigkeit wirksam. Diese Vollmacht soll durch meinen  
Tod nicht erlöschen.

این وکالتنامه فوراً لازم الاجرا است و تا وقتی که ملغی گردد معتبر است. این وکالتنامه نباید بعد از مرگ من باطل گردد.

Diese Vollmacht erstreckt sich auch auf alle Angelegenheiten der Personensorge,  
insbesondere der Gesundheitsorge. Ich entbinde alle Ärzte und Pflegepersonen  
gegenüber dem Bevollmächtigten von ihrer Schweigepflicht.

این وکالتنامه همچنان بشمول تمامی مسائل مربوط به صحت شخصی خاصاً مراقبت های صحتی است. من در اینجا مسئولیت حفظ حریمت  
معلومات صحتی خود از نماینده قانونی خودم را از دوش داکترها و پرسونل صحتی بر می دارم.

Der Bevollmächtigte darf für mich auch in Untersuchungen meines Gesundheitszustandes, Heilbehandlungen und ärztliche Eingriffe einwilligen oder diese für mich ablehnen. Dies gilt auch für besonders risikoreiche Eingriffe, bei denen die Gefahr besteht, dass ich dadurch sterbe oder einen schweren und länger andauernden gesundheitlichen Schaden erleide. Die Einwilligung in solche Maßnahmen, deren Widerruf oder ihre Ablehnung bedarf der Genehmigung des Betreuungsgerichts, wenn der Bevollmächtigte und der behandelnde Arzt sich nicht einig sind, ob die Maßnahme oder ihre Ablehnung meinem Willen entspricht. (§1904 BGB).

نماینده قانونی من همچنان می تواند اجازه انجام معاینات طبی، درمان و مداخلات طبی را از طرف من بدهد و یا از انجام آنها جلوگیری نماید. این موضوع خاصاً بشمول مداخلات خطرناکی است که طی آنها خطر مرگ و یا معیوبیت مادام العمر وجود دارد. هر نوع اجازه و یا سلب اجازه برای انجام چنین کارهایی چنانچه نماینده قانونی و داکتر نتوانند درباره آن بر اساس خواست من به توافق برسند، ضرورت به تصدیق محکمه دارد (ماده 1904 قانون مدنی جرمنی [BGB]).

Der Bevollmächtigte ist ebenfalls berechtigt, meinen Aufenthalt zu bestimmen und insbesondere auch über eine notwendig werdende Einweisung bzw. dauernde oder zeitweise Unterbringung in einem Krankenhaus oder in einem Pflegeheim mit Freiheitsentziehung zu entscheiden. Er ist ebenfalls befugt in unterbringungs-ähnliche Maßnahmen, wie z.B. das Anbringen von Bettgittern bzw. Bauchgurten oder die medikamentöse Ruhigstellung, sowie in ärztliche Zwangsmaßnahmen im Rahmen der Unterbringung einzuwilligen. Für die Einwilligung in diese Maßnahmen, die in §1906 BGB geregelt sind, ist die Genehmigung des Betreuungsgerichts einzuholen.

همچنان، نماینده قانونی من باید اجازه مشخص نمودن محل نگهداری من خاصاً در حین پذیرش و/یا اسکان موقت یا دائم در شفاخانه و آسایشگاه حتی اگر منجر به سلب آزادی من گردد را داشته باشد. وی همچنان باید اجازه تصدیق مسائل مربوط به نگهداری من بشمول نصب میله محافظ در کنار تخت و/یا کمر بند نگهدارنده و یا تزریق آرامبخش را داشته باشد. این اقدامات که مطابق با ماده 1906 قانون هستند همچنان ضرورت به تصدیق توسط محکمه سرپرستی دارند. BGB

Mir ist bewusst, dass diese Vollmacht umfassend und generell ist. Ich kann dem Bevollmächtigten jedoch im Innenverhältnis konkrete Weisungen erteilen.

من می دانم که این وکالتنامه جامع و مکمل است ولی می توانم دستورات خاصی در سطح داخلی به نماینده قانونی خودم بدهم.

Wenn ich die Vollmacht widerrufe, muss mir der Bevollmächtigte das Original dieser Vollmacht zurückgeben.

چنانچه این وکالتنامه را ملغی نمایم، نماینده قانونی باید نسخه اصلی آن را به من بازگرداند.

Der Bevollmächtigte darf Untervollmachten erteilen und widerrufen.

نماینده قانونی همچنان باید حق دادن وکالت به اشخاص ثالث و ملغی نمودن آن را داشته باشد.

Sollte trotz dieser Vollmacht die Einrichtung einer rechtlichen Betreuung erforderlich sein, wünsche ich, dass der Bevollmächtigte als rechtlicher Betreuer eingesetzt wird.

چنانچه با وجود این وکالتنامه، حکم محکمه ضرورت داشته باشد، می خواهم نماینده قانونی من من حیث سرپرست قانونی تعیین گردد.

.....

Ort, Datum, Unterschrift der Vollmachtgeberin/des Vollmachtgebers

محل، تاریخ و امضای موکل

Ich/Wir bestätige(n), dass Frau/Herr.....  
die Vollmacht im Vollbesitz ihrer/seiner geistigen Kräfte unterschrieben hat.

من/ما تصدیق می کنیم که آقای/خانوم  
این وکالتنامه را با صحت عقلی مکمل امضاء نموده است.

Name/n:.....

اسم/اسامی:

.....

.....  
Geburtsdaten und/oder Name der Institution, Ort, Datum

تاریخ ولادت و/یا اسم شفاخانه، محل، تاریخ

.....  
Unterschriften des/der Zeugen

امضای شاهد/شهود

Für die korrekte Übersetzung des deutschsprachigen Ursprungstextes kann keine Gewähr übernommen werden.

امکان ضمانت صحت ترجمه متن اصلی از لسان جرمنی وجود ندارد.